KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 15.4.2005
KOM(2005) 145 končno

2005/0055 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah na Dansko

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah na Dansko

(predložene s strani Komisije)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. Politično in pravno ozadje

V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje v naslovu IV Pogodbe. Instrumenti Skupnosti, sprejeti med drugim na področju pravosodnega sodelovanja v civilnih zadevah, zato za Dansko niso zavezujoči niti se v njej ne uporabljajo.

Eden izmed teh instrumentov Skupnosti je Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah. Ta uredba je nadomestila Bruseljsko konvencijo iz leta 1968 o isti zadevi, pri kateri Danska sodeluje kot pogodbenica. Uredba vsebuje popravljena in posodobljena pravila Bruseljske konvencije in se uporablja za vse države članice, razen za Dansko; Združeno kraljestvo in Irska sta uveljavljali svojo pravico do pristopa.

Neuporaba Uredbe 44/2001 na Danskem ima za posledico najbolj nezadovoljiv pravni položaj: ne le da Danska še naprej uporablja stara pravila Bruseljske konvencije, temveč morajo ta pravila uporabljati celo druge države članice, tj. vrsto pravil, ki se razlikujejo od pravil, ki jih uporabljajo pri svojih vzajemnih razmerjih, ko gre za priznavanje in izvrševanje danskih odločb. To pomeni korak nazaj, saj so se pravila Bruseljske konvencije pred začetkom veljavnosti Uredbe 44/2001 enotno uporabljala v vseh državah članicah. Trenutne razmere zato ogrožajo enotnost in pravno varnost pravil Skupnosti.

Danska je večkrat izrazila svoj interes sodelovati v novi ureditvi. Po poglobljenih razpravah je Komisija sprejela, da bo s pogajanji dosegla vzporedne sporazume z Dansko, pod pogojem, da so izpolnjeni naslednji pogoji: taka rešitev bi morala biti izjemna in bi se morala uporabljati le za prehodno obdobje, udeležba Danske pri ureditvi Skupnosti bi morala biti povsem v interesu Skupnosti in njenih državljanov ter zahteve, naložene Danski, bi morale biti enake zahtevam vseh držav članic, da se zagotovi, da se pravila z enako vsebino uporabljajo na Danskem in v drugih državah članicah.

Glede na zgoraj opisane razmere je Komisija menila, da je v interesu Skupnosti razširiti na Dansko določbe Uredbe 44/2001 in Uredbe Sveta (ES) št. 1348/2000 o vročanju sodnih in zunajsodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah, ki je tesno povezana z Uredbo 44/2001. Sporazum o razširitvi določb Uredbe 1348/2000 na Dansko je predmet posebnega sklepa Sveta.

Komisija je 28. junija 2002 predstavila priporočilo za Sklep Sveta o pooblastitvi Komisije, da začne pogajanja za sklenitev dveh sporazumov med Evropsko skupnostjo in Dansko o razširitvi Uredbe 44/2001 in Uredbe 1348/2000 na Dansko.

Svet je 8. maja 2003 sklenil, da izjemoma pooblasti Komisijo, da s pogajanji doseže sporazum z Dansko z namenom, da se določbe Uredbe 44/2001, pa tudi določbe Uredbe 1348/2000 uporabljajo za Dansko po mednarodnem pravu.

2. Rezultati pogajanj

Komisija je s pogajanji dosegla vzporedni sporazum o razširitvi določb Uredbe 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah

na Dansko v skladu s pogajalskimi smernicami Sveta, ki temeljito zagotavljajo, da pravice in obveznosti Danske po tem sporazumu ustrezajo pravicam in obveznostim drugih držav članic.

Vzporedni sporazum zato vsebuje zlasti naslednje določbe:

- ustrezna pravila o vlogi Sodišča, da se zagotovi enotna razlaga instrumenta, ki ga uporablja vzporedni sporazum med Dansko in drugimi državami članicami;

- mehanizem, ki Danski omogoča sprejetje prihodnjih sprememb Sveta k temeljnemu instrumentu in prihodnjim izvedbenim ukrepom, ki bodo sprejeti po členu 202 Pogodbe ES;

- klavzulo, ki določa, da odpoved sporazuma nastopi, če Danska zavrne sprejetje tovrstnih prihodnjih sprememb in izvedbenih ukrepov;

- pravila, ki opredeljujejo obveznosti Danske pri pogajanjih s tretjimi državami za sporazume glede zadev, ki jih obravnava vzporedni sporazum;

- možnost odpovedi vzporednega sporazuma z uradnim obvestilom drugi pogodbenici.

3. Sklepi

Glede na pozitiven izid pogajanj Komisija priporoča Svetu, naj sprejme naslednja dva sklepa:

v prvi vrsti sklep o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb Uredbe 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah na Dansko,

potem pa sklep o sklenitvi Sporazuma s strani Evropske skupnosti med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb Uredbe 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah na Dansko.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah na Dansko

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 61(c) ter v povezavi s prvim pododstavkom člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[1],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, določbe Uredbe (ES) št. 44/2001[2] Danske ne zavezujejo niti jih ni dolžna uporabljati.

(2) S Sklepom z dne 8. maja 2003 je Svet pooblastil Komisijo, da s pogajanji doseže sporazum med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb zgoraj navedene uredbe na Dansko.

(3) Komisija je v imenu Skupnosti s pogajanji dosegla takšen sporazum s Kraljevino Dansko.

(4) Združeno kraljestvo in Irska v skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k PEU in PES, sodelujeta pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(5) Danska v skladu s členoma 1 in 2 zgoraj navedenega protokola o stališču Danske ne sodeluje pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(6) Sporazum, parafiran v Bruslju 17. januarja 2005, je treba podpisati –

SKLENIL:

Edini člen

Ob upoštevanju morebitne sklenitve je predsednik Sveta s tem sklepom pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščeno(-e), da v imenu Evropske skupnosti podpiše(-jo) Sporazum

---

[1] UL C […], […], str. […].
[2] UL L 12, 16.1.2001, str. 1.

med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb Uredbe (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah na Dansko.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2005/0055 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah na Dansko

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 61(c), v povezavi s prvim pododstavkom člena 300(2) ter prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[3],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[4],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, določbe Uredbe (ES) št. 44/20015 Danske ne zavezujejo niti jih ni dolžna uporabljati.

(2) Komisija je s pogajanji dosegla sporazum med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb zgoraj navedene uredbe na Dansko.

(3) Sporazum je bil podpisan v imenu Evropske skupnosti dne …… 2005 ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve v skladu s Sklepom Sveta …/…/ES z dne […].

(4) Združeno kraljestvo in Irska v skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k PEU in PES, sodelujeta pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(5) Danska v skladu s členoma 1 in 2 zgoraj navedenega protokola o stališču Danske ne sodeluje pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(6) Ta sporazum je treba odobriti –

---

3 UL C […], […], str. […].
4 UL C […], […], str. […].
5 UL L 12, 16.1.2001, str. 1.

SKLENIL:

Člen 1

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o razširitvi določb Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah na Dansko se v imenu Skupnosti odobri.

Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je s tem sklepom pooblaščen, da imenuje osebo, ki bo pooblaščena za uradno objavo iz člena 12(2) Sporazuma.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM

med Evropsko skupnostjo in

Kraljevino Dansko

o

pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju

sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu „Skupnost“, in

KRALJEVINA DANSKA,

v nadaljnjem besedilu „Danska“,

1. V ŽELJI, da bi poenotili kolizijska pravila glede pristojnosti v civilnih in gospodarskih zadevah ter poenostavili formalnosti za hitro in preprosto priznavanje in izvrševanje sodnih odločb znotraj Skupnosti,

2. KER so države članice dne 27. septembra 1968 v skladu s četrto alineo člena 293 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti sklenile Bruseljsko konvencijo o pristojnosti in izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah, kakor je bila spremenjena s Konvencijami o pristopu novih držav članic k navedeni konvenciji („Bruseljska konvencija“).[6] Dne 16. septembra 1988 so države članice in države EFTE sklenile Lugansko konvencijo o pristojnosti in izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah[7], ki je vzporedna Bruseljski konvenciji iz leta 1968,

3. KER je glavna vsebina Bruseljske konvencije povzeta v Uredbi Sveta št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah[8] („Bruseljska uredba I“),

4. OB SKLICEVANJU na Protokol o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti („Protokol o stališču Danske“), v skladu s katerim Bruseljska uredba I za Dansko ni zavezujoča, niti se na Danskem ne uporablja,

---

6 UL L 299, 31.12.1972, str. 32. UL L 304, 30.10.1978, str. 1. UL L 388, 31.12.1982, str. 1. UL L 285, 3.10.1989, str. 1. UL C 15, 15.1.1997, str. 1. Za prečiščeno besedilo glej UL C 27, 26.1.1998, str. 1.

7 UL L 319, 25.11.1988, str. 9.

8 UL L 12 , 16.1.2001, str. 1.

5. OB POUDARJANJU, da je treba najti rešitev za nezadovoljiv pravni položaj, ki izhaja iz razlik v veljavnih predpisih, ki se nanašajo na pristojnost, priznavanje in izvrševanje sodnih odločb znotraj Skupnosti,

6. V ŽELJI, da bi se določbe Bruseljske uredbe I, prihodnje spremembe Uredbe in izvedbeni ukrepi, ki se nanašajo nanjo, v skladu z mednarodnim pravom uporabljali v odnosih med Skupnostjo in Dansko, državo članico s posebnim položajem glede naslova IV Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

7. OB POUDARJANJU, da je treba zagotoviti kontinuiteto med Bruseljsko konvencijo in tem sporazumom in da je treba prehodne določbe Bruseljske uredbe I uporabljati tudi za ta sporazum. Kontinuiteta je potrebna tudi pri razlagi Bruseljske konvencije s strani Sodišča Evropskih skupnosti in pri razlagi Protokola[9] iz leta 1971, ki naj se uporablja tudi za nerešene zadeve, ki so v teku, ko začne ta sporazum veljati,

8. OB POUDARJANJU, da se Bruseljska konvencija še naprej uporablja na območjih držav članic, ki spadajo v območje veljavnosti navedene konvencije in so izključene iz tega sporazuma,

9. OB POUDARJANJU pomembnosti ustreznega usklajevanja med Skupnostjo in Dansko glede pogajanj in sklenitve mednarodnih sporazumov, ki bi lahko vplivali na področje uporabe Bruseljske uredbe I ali ga spremenili,

10. OB POUDARJANJU, da si mora Danska prizadevati za pridružitev k mednarodnim sporazumom, ki jih je sklenila Skupnost in pri katerih je udeležba Danske pomembna za skladno uporabo Bruseljske uredbe I in tega sporazuma,

11. V PREPRIČANJU, da mora imeti Sodišče Evropskih skupnosti pristojnost za zagotovitev enotne uporabe in razlage tega sporazuma, vključno z določbami Bruseljske uredbe I in vsemi izvedbenimi ukrepi Skupnosti, ki sestavljajo ta sporazum,

12. OB SKLICEVANJU na pristojnost, dodeljeno Sodišču Evropskih skupnosti v skladu s členom 68(1) Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti za odločanje o predhodnih vprašanjih, ki se nanašajo na veljavnost in razlago aktov institucij Skupnosti na podlagi naslova IV Pogodbe, vključno s veljavnostjo in razlago tega sporazuma, in na okoliščino, da ta določba za Dansko ni zavezujoča, niti se na Danskem ne uporablja, kot izhaja iz Protokola o stališču Danske,

13. KER bi moralo imeti Sodišče Evropskih skupnosti pod enakimi pogoji pristojnost za predhodno odločanje o vprašanjih glede veljavnosti in razlage tega sporazuma, ki jih sprožijo danska sodišča, in ker bi morala danska sodišča zaprositi za predhodno odločanje glede razlage Bruseljske uredbe I in njenih izvedbenih ukrepov pod enakimi pogoji kot sodišča drugih držav članic,

14. OB SKLICEVANJU na določbo, da lahko v skladu s členom 68(3) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti Svet Evropske unije, Evropska komisija in države članice zaprosijo Sodišče Evropskih skupnosti za odločanje o razlagi aktov institucij

---

[9] UL L 204, 2.8.1975, str. 28, UL L 304, 30.10.1978, str. 1, UL L 388, 31.12.1982, str. 1, UL L 285, 3.10.1989, str. 1, UL C 15, 15.1.1997, str. 1. Za prečiščeno besedilo glej UL C 27, 26.1.1998, str. 28.

Skupnosti na podlagi naslova IV Pogodbe, vključno z razlago tega sporazuma, in na okoliščino, da ta določba za Dansko ni zavezujoča, niti se na Danskem ne uporablja, kot izhaja iz Protokola o stališču Danske,

15. KER je treba Danski zagotoviti možnost, da zaprosi Sodišče Evropskih skupnosti za odločitev o vprašanjih, ki se nanašajo na razlago tega sporazuma, pod enakimi pogoji, kot veljajo za ostale države članice glede na Bruseljsko uredbo I in njene izvedbene ukrepe,

16. OB POUDARJANJU, da naj sodišča na Danskem v skladu z dansko zakonodajo – pri razlagi tega sporazuma, vključno z določbami Bruseljske uredbe I in vseh izvedbenih ukrepov Skupnosti, ki so del tega sporazuma – ustrezno upoštevajo odločitve iz sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti in sodišč držav članic Evropske skupnosti glede na določbe Bruseljske konvencije, Bruseljske uredbe I in vseh izvedbenih ukrepov Skupnosti,

17. KER je treba omogočiti, da se Sodišče Evropskih skupnosti zaprosi za odločanje o vprašanjih, ki se nanašajo na upoštevanje obveznosti, ki izhajajo iz tega sporazuma, v skladu z določbami Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, ki urejajo postopke pred Sodiščem,

18. KER v skladu s členom 300(7) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ta sporazum zavezuje države članice; zato je smiselno, da ima Danska v primeru neupoštevanja s strani države članice možnost, da se obrne na Komisijo kot varuha Pogodbe,

STA SE DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Cilj

1. Cilj tega sporazuma je uporaba določb Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah („Bruseljska uredba I“) in njenih izvedbenih ukrepov v odnosih med Skupnostjo in Dansko, v skladu s členom 2(1).

2. Cilj pogodbenic je doseči enotno uporabo in razlago določb Bruseljske uredbe I in njenih izvedbenih ukrepov v vseh državah članicah.

3. Določbe členov 3(1), 4(1) in 5(1) tega sporazuma izhajajo iz Protokola o stališču Danske.

Člen 2

Pristojnost in priznavanje ter izvrševanj sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah

1. Določbe Bruseljske uredbe I, ki je priložena temu sporazumu in tvori njegov sestavni del, skupaj z njenimi izvedbenimi ukrepi, sprejetimi v skladu s členom 74(2) Uredbe in – glede na izvedbene ukrepe, sprejete po začetku veljavnosti tega sporazuma – ki

jih izvaja Danska skladno s členom 4 tega sporazuma, in ukrepi, sprejetimi v skladu s členom 74(1) Uredbe, se v skladu z mednarodnim pravom uporabljajo v odnosih med Skupnostjo in Dansko.

2. Vendar se za potrebe tega sporazuma uporaba določb navedene uredbe spremeni, kot sledi:

(a) Člen 1(3) se ne uporablja.

(b) Člen 50 se dopolni z naslednjim odstavkom (kot odstavek 2):

„2. Vendar pa lahko vlagatelj, ki zahteva izvršitev odločbe, izdane s strani danskega upravnega organa, glede plačevanja preživnine, v naslovljeni državi članici zahteva ugodnosti iz prvega odstavka, če predloži izjavo danskega ministrstva za pravosodje, da izpolnjuje finančne pogoje, na podlagi katerih je upravičen do polne ali delne pravne pomoči ali oprostitve plačila stroškov.“

(c) Člen 62 se dopolni z naslednjim odstavkom (kot odstavek 2):

„2. V preživninskih zadevah izraz ‚sodišče‘ vključuje danske upravne organe.“

(d) Člen 64 se uporablja za morske ladje, registrirane na Danskem, kot tudi v Grčiji in na Portugalskem.

(e) Namesto datuma začetka veljavnosti Uredbe iz členov 70(2), 72 in 76 Uredbe se uporablja datum začetka veljavnosti tega sporazuma.

(f) Prehodne določbe tega sporazuma se uporabljajo namesto čl. 66 Uredbe.

(g) V Prilogi I se doda naslednje: „na Danskem: člen 246(2) in (3) Zakona o pravosodju (*lov om rettens pleje*)“.

(h) V Prilogi II se doda naslednje: „na Danskem, ‚*byret*‘“.

(i) V Prilogi III se doda naslednje: „na Danskem, ‚*landsret*‘“.

(j) V Prilogi IV se doda naslednje: „na Danskem, pravno sredstvo na ‚*Højesteret*‘ z dovoljenjem ‚*Procesbevillingsnævnet*‘“.

Člen 3

Spremembe Bruseljske uredbe I

1. Danska ne sodeluje pri sprejemanju sprememb Bruseljske uredbe I in nobena taka sprememba za Dansko ni zavezujoča, niti se na Danskem ne uporablja.

2. Kadar so sprejete spremembe Uredbe, Danska obvesti Komisijo o svoji odločitvi glede izvajanja vsebine takih sprememb. Obvestilo se predloži ob sprejetju sprememb ali v 30 dneh po sprejetju sprememb.

3. Če se Danska odloči, da bo izvajala vsebino sprememb, obvestilo navaja, ali lahko izvajanje poteka na upravni ravni ali je potrebna potrditev parlamenta.

4. Če obvestilo navaja, da lahko izvajanje poteka na upravni ravni, to obvestilo prav tako navaja, da vsi potrebni upravni ukrepi začnejo veljati z datumom začetka veljavnosti sprememb Uredbe, ali so začeli veljati z datumom obvestila, pri čemer se upošteva kasnejši datum.

5. Če obvestilo navaja, da je za izvajanje potrebna potrditev danskega parlamenta, se upoštevajo naslednja pravila:

   (a) zakonodajni ukrepi na Danskem začnejo veljati z datumom začetka veljavnosti sprememb Uredbe ali v 6 mesecih po obvestilu, pri čemer se upošteva kasnejši datum;

   (b) Danska obvesti Komisijo o datumu začetka veljavnosti izvedbenih zakonodajnih ukrepov.

6. Dansko obvestilo, da se vsebina sprememb izvaja na Danskem, glej odstavka 4 in 5, ustvari po mednarodnem pravu medsebojne obveznosti med Dansko in Skupnostjo. Spremembe Uredbe sestavljajo spremembe tega sporazuma in se kot take priložijo temu sporazumu.

7. V primeru:

   (a) da Danska sporoči svojo odločitev o tem, da ne bo izvajala vsebine sprememb; ali

   (b) da Danska ne predloži obvestila v roku 30 dni iz odstavka 2;

   (c) da zakonodajni ukrepi na Danskem ne začnejo veljati v rokih iz odstavka 5;

   ta sporazum preneha, razen če se stranki v 90 dneh dogovorita drugače ali, v primeru iz točke c, če zakonodajni ukrepi na Danskem začnejo veljati v istem obdobju. Prenehanje nastopi 3 mesece po izteku 90-dnevnega obdobja.

8. Izvzeti so sodni postopki, ki so se začeli pred datumom prenehanja Sporazuma iz odstavka 7, kot tudi listine, uradno sestavljene ali registrirane kot verodostojne pred tem datumom.

Člen 4

Izvedbeni ukrepi

1. Danska ne sodeluje pri sprejemanju mnenj Odbora iz člena 75 Bruseljske uredbe I. Izvedbeni ukrepi, sprejeti v skladu s členom 74(2), za Dansko niso zavezujoči, niti se na Danskem ne uporabljajo.

2. Kadar so izvedbeni ukrepi sprejeti v skladu s členom 74(2) Uredbe, se ti sporočijo Danski. Danska obvesti Komisijo o svoji odločitvi glede izvajanja vsebine izvedbenih ukrepov. Obvestilo se predloži po prejemu izvedbenih ukrepov ali v 30 dneh po prejemu.

3. Obvestilo navaja, da vsi potrebni upravni ukrepi na Danskem začnejo veljati z datumom začetka veljavnosti izvedbenih ukrepov, ali so začeli veljati z datumom obvestila, pri čemer se upošteva kasnejši datum.

4. Dansko obvestilo, da se vsebina izvedbenih ukrepov izvaja na Danskem, po mednarodnem pravu ustvari medsebojne obveznosti med Dansko in Skupnostjo. Izvedbeni ukrepi bodo v tem primeru sestavni del tega sporazuma.

5. V primeru:

   (a) da Danska sporoči svojo odločitev o tem, da ne bo izvajala izvedbenih ukrepov; ali

   (b) da Danska ne predloži obvestila v roku 30 dni iz odstavka 2;

   ta sporazum preneha, razen če se stranki v 90 dneh dogovorita drugače. Prenehanje nastopi 3 mesece po izteku 90-dnevnega obdobja.

6. Izvzeti so sodni postopki, ki so se začeli pred datumom prenehanja Sporazuma iz odstavka 5, kot tudi listine, uradno sestavljene ali registrirane kot verodostojne pred tem datumom.

7. Če je v izjemnih primerih za izvajanje potrebna potrditev danskega parlamenta, dansko obvestilo iz odstavka 2 to navede in uporabijo se določbe členov 3(5)–(8).

8. Danska obvesti Komisijo o besedilih, ki spreminjajo točke iz člena 2(2)(f)–(i) tega sporazuma. Komisija ustrezno prilagodi člen 2(2)(f)–(i).

Člen 5

Mednarodni sporazumi, ki vplivajo na Sporazum

1. Mednarodni sporazumi, ki jih je sklenila Skupnost na podlagi pravil Bruseljske uredbe I, za Dansko niso zavezujoči, niti se na Danskem ne uporabljajo.

2. Danska se vzdrži sklepanja mednarodnih sporazumov, ki bi lahko vplivali na področje uporabe Bruseljske uredbe I, kot je priložena temu sporazumu, ali ga spremenili, razen v primeru soglasja Skupnostjo in sprejetja zadovoljivih ukrepov v zvezi z odnosom med tem sporazumom in zadevnim mednarodnim sporazumom.

3. Ob pogajanjih za sklenitev mednarodnih sporazumov, ki bi lahko vplivali na področje uporabe Bruseljske uredbe I, kot je priložena temu sporazumu, ali ga spremenili, bo Danska uskladila svoje stališče s Skupnostjo in se vzdržala vsakršnih ukrepov, ki bi lahko ogrozili cilje stališča Skupnosti v okviru svojih pristojnosti pri takih pogajanjih.

Člen 6

Pristojnost Sodišča Evropskih skupnosti pri razlagi Sporazuma

1. Če se v sodnem postopku, ki teče pred danskim sodiščem, pojavijo vprašanja glede veljavnosti ali razlage tega sporazuma, navedeno sodišče zaprosi Sodišče, da odloča o tem, kadar bi pod enakimi pogoji moralo to storiti sodišče druge države članice Evropske unije glede na Bruseljsko uredbo I in njene izvedbene ukrepe iz člena 2(1).

2. V skladu z dansko zakonodajo sodišča na Danskem pri razlagi tega sporazuma ustrezno upoštevajo odločitve iz sodne prakse Sodišča glede na določbe Bruseljske konvencije, Bruseljske uredbe I in vseh izvedbenih ukrepov Skupnosti.

3. Danska lahko, enako kot Svet, Komisija ali katera koli država članica, zaprosi Sodišče za odločitev glede vprašanja razlage tega sporazuma. Odločitev Sodišča glede takih prošenj se ne uporablja za pravnomočne sodbe sodišč držav članic.

4. Danska ima pravico predložiti svoje pripombe Sodišču v zadevah, v katerih sodišče države članice naslovi vprašanje na Sodišče v predhodno odločanje glede razlage katere koli določbe iz člena 2(1).

5. Uporabljata se Protokol o Statutu Sodišča Evropskih skupnosti in poslovnik Sodišča.

6. Če se določbe Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti glede odločitev Sodišča spremenijo in vplivajo na odločitve v zvezi z Bruseljsko uredbo I, lahko Danska obvesti Komisijo o svoji odločitvi, da ne bo uporabljala sprememb v zvezi s tem sporazumom. Obvestilo se predloži ob začetku veljavnosti sprememb ali v 60 dneh po začetku veljavnosti sprememb.

   V tem primeru ta sporazum preneha. Prenehanje nastopi 3 mesece po obvestilu.

7. Izvzeti so sodni postopki, ki so se začeli pred datumom prenehanja Sporazuma iz odstavka 6, kot tudi listine, uradno sestavljene ali registrirane kot verodostojne pred tem datumom.

Člen 7

Pristojnost Sodišča Evropskih skupnosti glede upoštevanja Sporazuma

1. Komisija lahko pri Sodišču sproži sodne postopke proti Danski glede neupoštevanja katere koli obveznosti iz tega sporazuma.

2. V skladu s tem sporazumom se Danska lahko pritoži Komisiji zaradi neupoštevanja obveznosti s strani države članice.

3. Uporabljajo se ustrezne določbe Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, ki urejajo postopke pred Sodiščem, kot tudi Protokol o Statutu Sodišča Evropskih skupnosti in poslovnik Sodišča.

Člen 8

Območje uporabe

1. Ta sporazum se uporablja na območjih, navedenih v členu 299 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

2. Če se Skupnost odloči razširiti uporabo Bruseljske uredbe I na območja, ki jih sedaj ureja Bruseljska konvencija, Skupnost in Danska sodelujeta pri zagotavljanju, da se ta uporaba razširi tudi na Dansko.

Člen 9

Prehodne določbe

1. Ta sporazum se uporablja samo v sodnih postopkih, ki so se začeli po začetku veljavnosti Sporazuma, in za listine, uradno sestavljene ali registrirane kot verodostojne po tem datumu.

2. Če so se sodni postopki v državi članici izvora začeli pred začetkom veljavnosti tega sporazuma, se sodbe, izrečene po navedenem datumu, priznajo in izvršijo v skladu s tem sporazumom,

   (a) če so se sodni postopki v državi članici izvora začeli po začetku veljavnosti Bruseljske ali Luganske konvencije, tako v državi članici izvora, kot v naslovljeni državi članici;

   (b) v vseh ostalih postopkih, če je bila pristojnost osnovana na pravilih, ki so usklajena s pravili tega sporazuma ali konvencije, ki je bila sklenjena med državo članico izvora in naslovljeno državo članico ter veljavna ob začetku sodnih postopkov.

Člen 10

Razmerje do Bruseljske uredbe I

1. Ta sporazum ne vpliva na uporabo Bruseljske uredbe I v ostalih državah članicah Skupnosti, razen Danske.

2. Vendar se ta sporazum uporablja v vsakem primeru:

   (a) v zadevah pristojnosti, kjer je obtoženec oseba s stalnim prebivališčem na Danskem, ali kjer člena 22 ali 23 Uredbe, ki se uporabljata za odnose med Skupnostjo in Dansko v skladu s členom 2 tega sporazuma, dodelita pristojnost danskim sodiščem;

   (b) v zvezi z litispendencami ali sorodnimi pravdami, določenimi s členoma 27 in 28 Bruseljske uredbe I, ki se uporabljajo za odnose med Skupnostjo in Dansko v skladu s členom 2 tega sporazuma, ko se sodni postopki začnejo v državi članici, ki ni Danska in na Danskem;

(c) pri priznavanju in izvrševanju, kjer je Danska država izvora ali naslovljena država.

Člen 11

Prenehanje Sporazuma

1. Ta sporazum preneha, če Danska obvesti druge države članice, da ne želi več uporabljati določb dela I Protokola o stališču Danske, glej člen 7 navedenega protokola.

2. Ta sporazum lahko preneha na pobudo katere koli pogodbenice, ki predloži obvestilo drugi pogodbenici. Prenehanje nastopi šest mesecev po datuma takega obvestila.

3. Izvzeti so sodni postopki, ki so se začeli pred datumom prenehanja Sporazuma iz odstavka 1 ali 2, kot tudi listine, uradno sestavljene ali registrirane kot verodostojne pred tem datumom.

Člen 12

Začetek veljavnosti

1. Pogodbenici skleneta Sporazum v skladu z ustreznimi postopki.

2. Sporazum začne veljati prvi dan po izteku šestmesečnega obdobja, ki začne teči od datuma obvestila pogodbenic o zaključku ustreznih postopkov, ki so potrebni za ta namen.

Člen 13

Verodostojnost besedil

Ta sporazum je sestavljen v dvojniku v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Priloga

Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije št. 1496/2002 z dne 21. avgusta 2002 o spremembi Priloge I (pravila o pristojnosti iz člena 3(2) in člena 4(2)) in Priloge II (seznam sodišč in pristojnih organov) k Uredbi Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ter z Uredbo Komisije (ES) št. 1937/2004 z dne 9. novembra 2004 o spremembi Prilog I, II, III in IV k Uredbi Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah.